



Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	1/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

Ügyfél kézikönyv – Cargo Osztály
Client Manual – Cargo Department

Jelen dokumentum a Celebi Ground Handling Hungary Kft. tulajdona.
Sem részben, sem egészben nem másolható, nem terjeszthető a cég írásbeli engedélye nélkül.

*This document is the property of the Celebi Ground Handling Hungary Kft.
No full or partial copying or distribution is allowed without the written permission of the company.*

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak
számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!



Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	2/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.





HATÁLYBA LÉPTETÉS / *Coming into force*

A jelen dokumentum jóváhagyása egyúttal az alkalmazás elrendelését is jelenti.

A dokumentum aláírását követően a korábbi változat automatikusan hatályát veszti.

This document is effective from the moment of the approval.

By signing this document the previous version is automatically abrogated.

Készítette Prepared by	Fekete Adrienn, Sales and Marketing menedzser Fekete Adrienn, Sales and Marketing Manager	Dátum Date	
Aláírás Signature			22.Dec.2020.
Ellenőrizte Supervised by	Takács Péter, Minőségügyi & Biztonsági menedzser Takács Péter, Quality & Safety Manager	Dátum Date	
Aláírás Signature			22.Dec.2020.
Jóváhagyta Approved by	Turcsányi-Böckl Ildikó, Cargo Customer Service Manager	Dátum Date	
Aláírás Signature			22.Dec.2020
Jóváhagyta Approved by	Trifán László, Senior cargo menedzser Trifán László, Senior Cargo Manager	Dátum Date	
Aláírás Signature			22.Dec.2020.

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak
számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!



Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	3/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

TARTALOMJEGYZÉK
TABLE OF CONTENTS

HATÁLYBA LÉPTETÉS / <i>coming into force</i>	2
VÁLTOZÁSOK NYOMONKÖVETÉSE / MONITORING OF CHANGES.....	4
1. A kézikönyv célja	5
2. A Celebi Cargo Osztály bemutatása.....	5
3. Árukezelési tevékenység.....	6
4. Raktározás.....	15
5. Vámtevékenység.....	16
6. Házhoz szállítás.....	16
7. Elszámolás	16
8. Felelősségvállalás	17
9. Az ügyfél jogai, reklamációk.....	20
MELLÉKLETEK / <i>APPENDIXES</i>	22

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!

Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	4/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

VÁLTOZÁSOK NYOMONKÖVETÉSE MONITORING OF CHANGES

Az alábbi táblázat a dokumentum előző változatához képest történt módosítások rövid kivonatát tartalmazza.

The following table contains a brief summary of the changes made compared to the previous version of this document

1. A kézikönyv célja

- Az érvényes kézikönyv verzió elérhető a Celebi Ground Handling Hungary Kft. honlapján :
- <https://www.celebiaviation.com/hu/magyarorszag>

2. A Celebi Cargo Osztály bemutatása

- A Celebi Cargo Osztály az árukezeléssel kapcsolatos tevékenységeit az alábbi helyszínen folytatja: BUD Cargo City – Celebi raktár

3.1.5 Vámszemle

3.1.6. Hatóságilag lefoglalt áru tárolása (hozzá adott fejezet)

3.2.1 Áruleadási folyamat (Áruátvételi elismervény)

4. Raktározás (Raktár díj számítás)

8. Kárfelelősség korlátozása (Átfogalmazva)

8.1 Légiáru (Átfogalmazva)

8.2 Közúti szállítás (Átfogalmazva)

8.3 Más szolgáltatások (Egyedi szolgáltatások utáni felelősség vállalás)

1. Purpose of the manual

- The valid version of the manual is available on the Celebi Ground Handling Ltd. website
- <https://www.celebiaviation.com/hungary>

2. Introducing Celebi Cargo Department

- Cargo Department carries out its activities regarding export or import shipments
BUD Cargo City – Celebi Warehouse

3.1.5 Customs inspection

3.1.6. Storage of shipments seized by authority
(Added chapter)

3.2.1 Acceptance process of the shipments (Proof of Receipt of Shipments)

4. Storage (Calculation of storage charges)

8. Limitation of liability (reworded)

8.1 Airfreight (reworded)

8.2 Road transportation (reworded)

8.3 Other Services (further liability for other services)

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!



Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	5/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

Ügyfél kézikönyv
Celebi Ground Handling Hungary Kft.
Cargo Osztály

Client Manual
Celebi Ground Handling Hungary Ltd.
Cargo Department

1. A kézikönyv célja

A Celebi Cargo Osztály munkája során napi 24 órában, a lehető legmagasabb színvonalon áll partnerei rendelkezésére.

A jelen kézikönyvben minden partnerünk számára elérhető módon, egyértelműen ismertetjük tevékenységünket és eljárásainkat, illetve megadunk minden olyan információt, melyek segítségével a szállítási folyamat résztvevői tájékozódhatnak szolgáltatásainkról.

Az érvényes kézikönyv verzió elérhető a Celebi Ground Handling Hungary Kft. honlapján: <https://www.celebiaviation.com/hu/magyarország>

2. A Celebi Cargo Osztály bemutatása

A Celebi Ground Handling Hungary Kft. Cargo Osztálya a Budapest Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtérre (a továbbiakban: Repülőtér) érkező (import) és a Repülőtérről indított (export) légiárúk, légikamionok (repülőjárat-számmal ellátott tehergépjárművekkel, légitársaságok részére végzett közúti fuvarozás - az így fuvarozott árukra a IATA, valamint az ICAO által kiadott rendelkezések és ajánlások vonatkoznak. Az ilyen módon szállított áru légiárúnak minősül), valamint tranzit légiárúk kezelésével foglalkozik.

A Celebi Kft. a fenti tevékenységeket a légitársaságok földi kiszolgáló ügynökeként végzi. A Cargo Osztály szervezeti felépítését ismertető I. melléklet a kézikönyv végén található.

- A Celebi Cargo Osztály az árukezeléssel kapcsolatos tevékenységeit az alábbi helyszínen folytatja: BUD Cargo City – Celebi raktár

A Cargo Osztály elérhetőségeit ismertető II. melléklet a kézikönyv végén található.

1. Purpose of the Manual

The Cargo Department of Celebi Ground Handling Ltd. is at the disposal of our partners round the clock, on the highest level.

The Manual aims to describe our activities and our procedures to all our partners, as well as to provide every piece of information to help the participants of the transportation process with a view on the services provided by our company.

The valid version of the manual is available on the Celebi Ground Handling Ltd. website: <https://www.celebiaviation.com/hungary>

2. Introducing Celebi Cargo Department

Activity of the Cargo Department of Celebi Ground Handling Hungary Ltd. covers the handling of import air cargo and Road Feeder Service arriving to, of export air cargo and Road Feeder Service departing from Budapest Liszt Ferenc International Airport (Road Feeder Service is a road transport means carried out for airlines by trucks fitted with flight numbers; shipments transported this way are covered by regulations and recommendations issued by IATA and ICAO; the shipments transported by this means is considered air cargo), as well as handling of transit air cargo.

Celebi Ltd. carries out the above mentioned activities as airlines' ground handling agent. Structural scheme of the Cargo Department can be seen in Appendix I of the present manual.

- Cargo Department carries out its activities regarding export or import shipments BUD Cargo City – Celebi Warehouse

Contact information of the Cargo Department can be seen in Appendix II of the present manual.

Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	6/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

A Celebi Kft. nem kínál szállítványozási szolgáltatásokat, csak földi kiszolgálási tevékenységhez tartozó feladatokat lát el a légitársaságok ügynökeként. Kiegészítő szolgáltatásként házhozzállítási, valamint vámügynöki feladatokat látunk el. Szolgáltatásaink megállapított díjait tartalmazó III. melléklet (árlista) jelen kézikönyv végén található. Tevékenységünk során minden ügyfelünk részére ugyanazokat a szolgáltatásokat biztosítjuk, az egyetlen eltérés a szolgáltatások díjainak fizetési módja (ld. 7. *Elszámolás*).

Celebi Ltd. does not provide shipping services but carries out tasks related to our ground handling activities as an agent of airlines. As a supplementary activity, we offer door delivery services as well as customs agent's services. A full list of established prices of our services (price list) can be found in Appendix III of the present manual. When carrying out our activities we offer the same services to all of our customers, the sole difference being the payment method of service fees (see *Paragraph 7, Settlement*).

3. Árukezelési tevékenység

3. Handling activities

3.1 Érkező (import) áruk

3.1 Import shipments

A Celebi Cargo Osztály légitársasági partnereinek járatain érkező árukhoz operatív és adminisztratív feladatok tartoznak.

Tasks related to the shipments arriving with our partners' flight can be divided into operations tasks and administrative tasks.

Az operatív feladatok a szállítójárműből való kirakodást, szükség esetén egységgrakományok bontását, majd a raktári egyedi lokációra történő betárolást foglalják magukba. Eközben a járat és az áru dokumentumait érkeztetjük és kezeljük (beleértve a kapcsolódó SITATEX telex üzeneteket), az adatokat rögzítjük a Nemzeti Adó- és Vámhivatal saját rendszeréhez is kapcsolódó számítógépes rendszerben.

Operations tasks comprise unloading from the aircraft, splitting unit loads if necessary, and stowing the shipments to individual locations in the warehouse. At the same time we receive and handle the documents of the flight and those of the shipments (including the related SITATEX telex messages), then we enter the necessary data using computer system which is also connected to the system of the National Tax and Customs Authority (NAV).

3.1.1 Értesítés érkező áruk esetén

3.1.1 Notification about arriving shipments

Az áruk adatainak rögzítése után számítógépes rendszerünk automatikus üzenetet küld a címzettnek (telex, fax, email formátumban). A rendszer 5 naponként ismételt értesítést küld.

As soon as the data about arriving shipments are recorded, our computer system automatically sends a message to the Consignee (in telex, fax, email format). The system repeats the notification every 5 days.

Amennyiben csak postacím áll rendelkezésre, táviratot kell küldenünk. Jelenleg ezekkel a kommunikációs eszközökkel tudjuk biztosítani minden fél számára egyértelmű, bizonyítható módon, hogy a címzettet sikeresen értesítettük az áru megérkezéséről.

In case we only have a postal address we have to send a telegram. At present these are the communication forms that guarantee an unambiguous and demonstrable way that the Consignee was successfully notified about the arriving shipments.

Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	7/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

3.1.2 Javító- és ellenőrző tevékenység

Abban az esetben, ha az import áru hiányosan érkezik (a megadottól eltérő darabszámmal, dokumentumok hiányoznak, esetleg a címzett elérhetőségei hiányoznak vagy helytelenek), rendszerünk képes elektronikus telex üzenetet küldeni az eltérésekről. Szükség esetén a Tracing csoport munkatársai is bekapcsolódnak az árukezelési folyamatba. Az áruszállítás dokumentációs és fizikai történetének lekövetésével tisztázzák a rendellenesség okát, és erről értesítik a szállítás felelős résztvevőit.

3.1.3 Árukiváltás

Az árukiváltás során az árut az okmányaival az ügyfél rendelkezésére bocsátjuk.

Minden árukiváltás előtt ellenőrizzük a küldemény vámjogi státuszát és kiadhatóságát. Az Európai Unióból érkező és ugyancsak európai uniós végcélba tartó küldemények megfelelő (C) vám státuszkód esetén légi fuvarlevél másolat alapján kiadható egy küldemény.

Vámárúk esetén a címzett vagy az általa megbízott szállítómányozó mutatja be a kiváltáshoz szükséges vámfelszabadító okmányokat, melyek tartalmazzák a küldemény adatait és a vámfelszabadítás tényét. Amennyiben az elektronikusan benyújtott adatok és a papíralapú okmányok eltérnek, további ellenőrzés szükséges, pl. ha a vámstátusz nem egyezik, a Celebi Kft. kérheti az ügyféltől a kereskedelmi számla másolatát a vámstátusz igazolására.

Ezek után a cargo ügyfélszolgálat sorszámozott nyomtatványt állít ki, mellyel megtörténhet a küldemény kiváltása.

Céges küldemények esetén a cég saját bélyegzője szükséges az árukiváltáshoz.

Ügyfeleink érdekében az áruátvételi okmányon az árut fogadó személy rögzíti személyi azonosító okmányának számát is, melyet az árukiadó ellenőriz.

A küldeményeket a címzett meghatalmazásával harmadik fél is átveheti. Ebben az esetben a fuvarlevél adatainak módosítását díj ellenében el kell végeznünk.

Cégek esetében: az áru címzettjétől cégszerű meghatalmazással (céges bélyegzővel, költségvállalással).

Magánszemélyek esetében: két tanú által

3.1.2 Tracing

In those cases when import shipments arrive with deficiencies (quantity differing from what is expected, documents are missing, or the Consignee's contact information is missing or incorrect) our system can automatically send a telex message about the discrepancies. If necessary, Tracing team staff also join the handling process. By tracing the documentary and physical history of shipment's transportation they clarify the causes of the discrepancy and the participants of the transportation process are notified accordingly.

3.1.3 Delivery of shipments

During the delivery process the shipments along with their accompanying documents are delivered to the customer.

Before carrying out the delivery we verify the customs clearance status of the shipment and check its deliverability. In case of shipments with both origin and destination in the European Union and there is correct (C) Customs status code on the AWB, the shipment can be delivered against a copy of the Air Waybill. In case of shipment that should go through a customs clearance process the Consignee or their forwarding agent has to present the clearing documents issued by the Customs required for the delivery of the shipments that should contain the data of the shipment along with the confirmation of the custom clearance.

Further check is necessary if there is a difference between electronic data and the physical documents, e.g. Celebi Ltd. may request client to present commercial invoice copy if the customs status codes differ.

Upon receipt the Customer Relation Team of the Cargo Department issues a numbered form that will allow for the delivery of the shipments.

In case of shipments addressed to registered companies the delivery requires company stamp.

In the interest of our customers the person receiving the shipments has to record his ID card number on the delivery document, and the employee delivering the shipments will check this record.

Third parties with an authorisation from the Consignee may also receive the shipments. In this

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!



Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	8/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

ellenjegyzett meghatalmazással (mellékelve a címzett fényképes igazolványának másolata).

case we have to amend the Air Waybill data and charge for this service.

In case of companies: with an official authorisation issued by the Consignee of the shipments (with official stamp, noting acceptance of expenses);

In case of individuals: with an authorisation counter-signed by two witnesses (copy of the Consignee's photo ID required).

3.1.4 Át nem vett áruk

Amennyiben a címzett nem kívánja átvenni a küldeményt, írásos lemondó nyilatkozatot kell tennie. Ennek birtokában Tracing csoportunk a küldeményt szállító légitársaságon keresztül felveheti a kapcsolatot a feladóval, aki ebben a helyzetben jogosult rendelkezni a küldemény sorsáról.

Az át nem vett küldeményeknél a lemondás időpontjáig, illetve a feladói rendelkezésig felmerült költségek kiszámlázásra kerülnek.

3.1.4 Undelivered shipments

If the Consignee does not wish to pick up the shipment they have to submit a written waiver. With this document in hand our Tracing team is able, via the carrying airline, to contact the Shipper who is entitled to decide about the fate of the shipment.

In case of undelivered shipments the expenses incurred til the date of the waiver or up to the date of Shipper's disclaimer are invoiced to the responsible party.

3.1.5 Vámszemle

Bármely raktározott áru esetén a NAV Repülőtéri Igazgatósága jogosult vámszemlére kiírni a küldeményeket, melynek során a Repülőtéri NAV Repülőtéri Igazgatóságának munkatársai a vámszemlére kijelölt helyen a küldemény tartalmát és okmányait ellenőrzik. A címzett vagy képviselője jogosult részt venni a vámszemlén.

A küldemények vámszemlei kezelését, mozgatását a Celebi Cargo Osztály raktári személyzete végzi. A Celebi Ground Handling Hungary Kft. raktárjában nincs vámszemlehely. ezért az ügyfél feladata a szemle bejelentés/kérelem benyújtás a vámhivatalnál. A szemle után a küldemények visszazárásra, és raktári visszatárolásra kerülnek a kiváltásig. Ezért a raktári árumozgatásért a díjszabályzatban megjelölt díjak kerülnek felszámításra.

3.1.5 Customs inspection

In case of any goods NAV Airport Directorate may order a customs inspection of the shipments. During the customs inspection the officers of the NAV Airport Directorate check the contents and the documents of the shipment at the place assigned for the customs control. The Consignee or their representative may participate in the customs inspection.

Manipulation and movement of the shipments during the customs inspection is done by Celebi Cargo Department staff. The Celebi Ground Handling Hungary Ltd. has no designated customs inspection place, therefore the Consignee is responsible for submitting the inspection report/application to the customs office. After the customs inspection shipments are sealed again and moved back to the warehouse for storage till pick up. Celebi charges for manipulation activities as per actual price list.

3.1.6. Hatóságilag lefoglalt áru tárolása

Amennyiben a vámhatóság (illetve más hatóság) az árut a vámfelügyelet vagy más hatósági intézkedés biztosítása érdekében lefoglalja, vagy hatósági rendelkezés alá vonja és a hatóság az áru tárolására a

3.1.6. Storage of shipments seized by authority

In case the customs authority (or other authority)

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!



Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	9/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

Celebi raktárat jelöli ki, úgy a tárolás időtartamára számított raktározási költségeket az Ügyfél köteles a Celebi számára megfizetni. Az áru kiadásának feltétele, hogy a raktárdíjat az Ügyfél megfizesse.

seizes or places the shipments under customs supervision for ensure customs action or for other official action and the authority designates Celebi's warehouse for the storage of the shipments, the storage costs calculated for the duration of storage shall be paid by the Customer to Celebi. The condition for the release of the shipments is that the warehouse fee is paid by the Customer.

3.2 Induló (export) áruk

Export küldeményeket kijelölt raktárunkban veszünk át partnereinktől az innen induló légitársasági járatokon történő légi szállításra. Az export küldeményeket IATA légi fuvarlevél kiállítására jogosult szállítmányozó cég adhatja fel, mely (esetenként alvállalkozó bevonásával) elvégzi a szükséges okmányolási-, csomagolási-, címkézési-, vám- és egyéb eljárásokat feladás előtt.

3.2 Export shipments

Export shipments are accepted from customers at designated warehouse for transportation by airlines on their departing flights. Export shipments can be sent by freight forwarding companies who are entitled to issue IATA Air Waybills; this company (in certain cases with the participation of a subcontractor) carries out the necessary processes in relations to documentation, packaging, labelling, customs and other tasks before dispatching the shipment.

3.2.1 Áruleadási folyamat (Áruátvételi elismervény)

A küldemények átvétel előtt légiközlekedés-biztonsági ellenőrzésen és súlyellenőrzésen esnek át (ld. 3.2.2).

A küldeményekről áruátvételi elismervény készül, melyen a ténylegesen átvett mért súly szerepel. A küldemény okmányain szereplő súly adatok az átvett mért súlyokhoz kerülnek összehasonlításra. Eltérés esetén a küldemény átvétele megtagadható. E-freight, E-vám esetén a feladó vállalja a felelősséget az FWB és FHL SITA üzenetekben küldött adatokért.

Veszélyes árut és élőállatot eredeti kísérő okmányok nélkül nem veszünk át. Ezeket a küldeményeket csak a megfelelő és érvényes IATA képesítéssel rendelkező ügyintéző által végzett ellenőrzés után veszünk át szállításra.

3.2.1 Acceptance process of the shipments (Proof of Receipt of Shipments)

Before accepting them, shipments are weighed and pass the aviation security check (see Paragraph 3.2.2.).

A Proof of Receipt is issued for the shipment showing the measured actual weight at acceptance. Weight information in the shipment documents are compared to the measured actual data. In case of deviation Celebi Cargo Department may refuse reception of the shipment. In case of E-freight, E-customs the Shipper is responsible for the information received in the FWB and FHL SITA messages.

Dangerous shipments or live animals cannot be accepted without original accompanying documents. These shipments can only be accepted for transportation after a check made by an administrator possessing the necessary and valid IATA certifications.

Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	10/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

„Ready for carriage” állapot

Küldemény légi szállításra csak az iparági, légitársasági, és helyi előírásoknak megfelelő állapotban vehető át.

A küldemények átvételekor az alábbiakat ellenőrizzük:

- A küldemény csomagolása
- Légitársasági címkék
- Különleges küldemények esetén kötelező különleges kezelési címkék / veszélyes áru címkék
- Okmányok adatai
- Szükséges formanyomtatványok, dokumentumok megléte
- T1 küldemények esetén ezek érkeztetése

A fentieket a feladónak kell biztosítania. Kizárólag az összes feltétel teljesülése esetén vehető át a küldemény légitársasági felügyelet alá. Általános légiáru esetén lehetőség van az áru raktári betárolásának megkezdésére, ha feladó vagy megbízottja az áruátvételi elismervényen feltünteti a pontos árumegnevezést.

A csomagolás sérülése, a szállítási címkék hiánya, az okmányadatok hiányosságai és/vagy eltérései, okmányok hiánya esetén felkérjük a feladót a hibák javítására. A hibákból adódó késés, árulemaradás a feladó felelősségi körébe tartozik.

3.2.2 Biztonsági ellenőrzés

A biztonsági ellenőrzés menetét a 2015/1998/EU rendelet szabályozza. A rendelet alapján valamennyi árut és postai küldeményét repülőgépre rakodás előtt meghatalmazott ügynököknek kell átvizsgálnia, és a vizsgálatot végző személy köteles elvégezni szükséges védelmi ellenőrzéseket.

A vizsgálat módját az áru jellemzői (méret, tartalom, mennyiség, stb) befolyásolhatják. Ismert egyedi jellemzők esetén javasolt a technológiákról előre tájékozódni és a kapcsolódó (és a Celebi Kft. honlapjáról letölthető) dokumentumokat az áruleadáskor biztosítani.

Az átvizsgálás alóli mentességeket külön bizottsági határozat rendelkezései állapítják meg. A feladónak

Ready For Carriage status

Any shipment can only be accepted for air transportation in condition that conforms with industry, airline and local rules and regulations.

During shipment acceptance we are obliged to check the following:

- packaging of the shipment
- airline labels
- in case of special shipments, mandatory labels requiring special handling/ dangerous goods label
- data in the documents
- presence of the necessary forms, documents
- Closing in case of T1 shipments

Above must be provided by Shipper. Only if all the above mentioned conditions are met the shipment is qualified for reception, and is passed under the supervision of the appropriate airline. In case of general cargo, warehouse acceptance may be if the Shipper or their Agent advises the proper shipping name of goods on the Proof of Receipt of Shipments.

If the packaging of the shipment is damaged, transportation labels are missing, data in the documents are missing and/or incorrect, or any documents are missing we ask the Shipper to correct the errors. Delays or offload due to such errors shall be the responsibility of the Shipper.

3.2.2 Security check

The security check process is regulated by Commission Regulation (EU) No. 2015/1998. According to the Regulation, all cargo and mail must be screened by a regulated agent before being loaded onto an aircraft, and the person carrying out the screening is obliged to perform all necessary security checks.

The method of the security check is influenced by the characteristics of the shipment (size, commodity, volume, etc). In case of known unique characteristics we recommend a preliminary orientation of technologies and to provide the necessary documents at export delivery (see download section of Celebi Ltd. web page).

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!

Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	11/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

vagy megbízottjának lehetősége van a küldeményt biztonságosnak minősített állapotban leadni, az előírt törvényi feltételeknek megfelelően. Ebben az esetben a Celebi Kft. nem végez biztonsági átvizsgálást.

Provisions for exemptions from screening are laid down in a separate Commission Decision. The Shipper or their Agent may be able to deliver secured export shipment, if the relevant legal directives are observed. In this case Celebi Ltd. shall not perform security check.

3.2.3 Okmányok ellenőrzése

A küldeményekhez tartozó okmányok légitársasági járatszámok szerint kerülnek összekészítésre. A kísérő okmányok kizárólag az MAWB mögé tűzött lezárt borítékban adhatóak le. Ezek után a feladó által küldött FWB, és szükség szerint FHL üzenetek ellenőrzésre kerülnek. Amennyiben nem érkezett SITA üzenet a feladótól, úgy munkatársunk rögzíti a BACH rendszerbe a küldemény adatait a feladótól kapott HAWB információk alapján. Ezt az árukezelési információs rendszer SITA üzenet formájában küldi el a küldemény adatait az adott légitársaság, és a vámhivatal felé. Minden tételről lefűzünk egy fuvarlevél példányt illetve a szükséges kísérő okmányok, ellenőrző listák egy példányát. Az eredeti okmányokat a foglalási lista alapján járat borítékba rakva küldjük ki a járatokon.

3.2.3 Documentation

Shipment documentation is prepared and sorted by airline flight numbers. Documents accompanying the shipments may exclusively be submitted in closed envelopes attached to the Master Air Waybill. Then we check the FWB submitted by the Shipper, along with the FHL messages if necessary. If no SITA messages were received from the Shipper, our staff enters the shipment's HAWB data received from Shipper into the BACH system. This cargo handling information system sends the shipment information in a SITA message to the airline, and to the Customs Office. We keep a flight file with a copy of each AWB and copy of necessary forms, documents. Original documentation are prepared on the basis of the booking list and are sent in a flight pouch

3.2.4 Járat összekészítés

Az adott járatok rakományait a légitársaságoktól vagy képviselőektől kapott foglalási lista alapján állítjuk össze. A járat összekészítés alapján készül el az adott járat összesítő manifeszt okmánya.

3.2.4 Preparation of the flight

Cargo load for any given flight is prepared using the booking list received from the airlines or their representatives. Using the collected information the Flight Manifest for the given flight is issued.

3.2.5 Itt maradó áruk és offload

Előfordulhat, hogy a küldemény a foglalás ellenére nem tud elmenni az adott járaton. Ennek több oka is lehet. A szállítható áru mennyisége elsősorban az adott géptípusok kapacitásától és kialakításától függ. Utasszállító gépek esetén az utas poggyász mennyisége is meghatározhatja a berakható cargo mennyiséget. Ha a küldemény a járat kiszolgálása során nem rakodható be a repülőgépbe, az „offload” eljárás lép életbe. Az offload küldeményeket visszaszállítjuk a Cargo raktárba és értesítést küldünk a légitársaság képviselőjének, aki később rendelkezik az új foglalásról. Egyéb rendelkezés híján automatikusan feltesszük az árut a

3.2.5 Shipments not departed, offload

In some cases a shipment cannot be sent by the flight it's booked on. There may be numerous causes for this to happen. The cargo volume that can be transported is subject to the capacity of the aircraft type and structure. In case of passenger flights the amount of baggage can limit the amount of loadable cargo. If a shipment cannot be loaded during the flight handling we start the offload process. We transport offload shipments back to the Cargo warehouse and we notify the airline representative who can advise about the new booking later. In the absence of a new booking the shipment is automatically loaded on the next flight

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!

Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	12/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

következő járatra, amennyiben ez megoldható.

if this is possible.

3.3 Leadási és kiváltási határidők

A légitársasági elvárásoknak megfelelően az érkező árukat a járat leszállása után elérhetővé kell tennünk az címzettek számára, illetve az induló árukat a menetrendi indulástól függő határidővel vehetjük csak át. Az előírás célja a szolgáltatási minőség biztosítása.

3.3 Export and import cut-off times

According to airline requirements we have to make import shipments for Consignees in a given time period, and we have to observe a deadline for acceptance calculated from scheduled departure. The goal of this regulation is the assurance of service quality.

3.4 Különleges áruk kezelése

Bizonyos küldemények a légi szállítás teljes folyamata során a biztonsági szabályoknak, illetve belső tulajdonságainak köszönhetően egyedi kezelést igényelnek. Ezeket különleges áruként kezeljük.

3.4 Handling of special shipments

Certain shipments require special handling during the whole process of air transport due to the security regulations and/or to their inherent characteristics. These shipments are handled as special shipments.

A légi szállítás igen nagy biztonsági körütekintést igényel. Ezért abban az esetben, ha különleges áruk kerülnek szállításra, a vonatkozó szigorú iparági-, légitársasági- és helyi előírásokat teljes mértékben követni kell. A különleges árukat a megkülönböztetés miatt hárombetűs, a fuvarokmányon is feltüntetett kódokkal látják el. A küldeményeken ugyancsak szabványos címkékkel jelzik a különleges kezelésre vonatkozó utasításokat. A különleges küldemények az egyedi kezelési eljárások miatt az terminál árukezelési árlistában külön besorolásba tartoznak.

Air transportation requires extremely high level of safety concerns. Consequently, in case of transport of special shipments, all the strict industry, airline and local rules and regulations should be followed in their full extent. For the purpose of differentiation, special shipments are fitted with three letter codes that are also present in the accompanying documents. The shipments themselves are also fitted with standard labels to communicate the instructions regarding special handling requirements.

A Cargo Osztály az alábbi tartalmú küldeményeket kezeli különleges áruként:

Due to the specific handling procedures special shipments are considered separately in the terminal handling price list.

The following commodities are considered as special shipments by the Cargo Department:

IATA különleges árukezelési kódok

AOG	meghibásodott repülőgép alkatrésze
AVF	élő hal
AVI	élő állat
AVX	napos baromfi
CAO	teherszállító repülőgépre korlátozott áru
COL	hűtött áru
CRT	szobahőmérsékleten tartandó áru
DGD	veszélyesáru-nyilatkozattal kísért áru
DIP	diplomáciai küldemény
EAT	élelmiszer

IATA Special Handling Codes

AOG	Aircraft on ground
AVF	Live fish
AVI	Live animal
AVX	Day-old chicken
CAO	Cargo aircraft only
COL	Cool Goods
CRT	Room Temperature Goods
DGD	Shipper's Declaration for Dangerous
DIP	Diplomatic cargo
EAT	Foodstuffs

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!

Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	13/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

ELI	lítium ion elem kivételezett mennyiségben
ELM	lítium fém elem kivételezett mennyiségben
FRI	fagyasztott áru állatorvosi felhasználásra
FRO	fagyasztott áru
HEG	keltető tojás
HUM	emberi maradványok
ICE	szárzajég
LHO	emberi szövet
MEC	romlandó gyógyszer, gyógyszeralapanyag
MED	gyógyszer, gyógyszeralapanyag
MUW	(hadi célú) lőszer
PEA	trófea
PEC	romlandó áru
PEF	virág
PEM	hús, húskészítmény
PEP	gyümölcs és zöldség
PER	romlandó áru
PES	halkészítmények, tengeri eredetű

ELI	Excepted lithium ion battery
ELM	Excepted lithium metal battery
FRI	Frozen goods for veterinary/etc.
FRO	Frozen goods
HEG	Hatching eggs
HUM	Human remains in coffins
ICE	Dry ice
LHO	Living human organs/blood
MEC	Perishable pharmaceuticals
MED	Pharmaceuticals
MUW	Munitions of war
PEA	Hunting trophies, skin, hide, etc.
PEC	Perishable goods, cooling required
PEF	Flowers
PEM	Meat
PEP	Fruits and vegetables
PER	Perishable cargo
PES	Fish/seafood

PIC	romlandó áru, ellenőrzést és hűtést igényel
RBI	Lítiumion-akkumulátor
RBM	Lítiumion-akkumulátor
RCL	hűtőfolyadék
RCM	maró anyag
RCX	robbanóanyag
RDS	biológiai minták
REQ	kis mennyiségű veszélyes anyag
REX	robbanóanyag
RFG	gyúlékony gáz
RFL	gyúlékony folyadék
RFS	gyúlékony szilárd anyag
RFW	veszélyes áru, ha nedvesség éri
RGX	robbanóanyag
RIS	fertőző anyag
RLI	lítium-ion elem
RLM	lítium-fém elem
RMD	egyéb veszélyes anyag
RNG	nem éghető, nem mérgező gáz
ROP	szerves peroxid

PIC	Perishable goods, inspection, cooling
RBI	Lithium Battery
RBM	Lithium Battery
RCL	Cryogenic liquids
RCM	Corrosive
RCX	Explosives
RDS	Biological substance
REQ	Dangerous Goods in Excepted Quantities
REX	Reserved for normally forbidden
RFG	Flammable gas
RFL	Flammable liquid
RFS	Flammable solid
RFW	Dangerous when wet
RGX	Explosives
RIS	Infectious substance
RLI	Fully regulated lithium ion batteries, etc.
RLM	Fully regulated lithium metal batteries, etc.
RMD	Miscellaneous dangerous goods
RNG	Non-flammable non-toxic gas
ROP	Organic peroxide

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!

Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	14/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

ROX	oxidáló anyag
RPB	mérgező anyag
RPG	mérgező gáz
RRE	radioaktív anyag
RRW	radioaktív anyag
RRY	radioaktív anyag
RSB	nagy nedvszívó képességű műanyag
RSC	spontán öngyulladásra képes anyag
RXB	robbanóanyag
RXC	robbanóanyag
RXD	robbanóanyag
RXE	robbanóanyag
RXG	robbanóanyag
RXS	robbanóanyag
SHL	életmentő küldemény
SPF	laboratóriumi állatok
SWP	spertcélú lőfegyverek
TEM	hőmérséklet-érzékeny áru
VAL	értékküldemény
VIC	nagyon fontos küldemény
VUN	küldemény biztonsági kockázattal

ROX	Oxidiser
RPB	Toxic substance
RPG	Toxic gas
RRE	Excepted Quantities of Radioactive
RRW	Radioactive material, Category I-White
RRY	Radioactive Categories II and III-Yellow
RSB	Polymeric Beads, etc.
RSC	Spontaneously combustible
RXB	Explosives
RXC	Explosives
RXD	Explosives
RXE	Explosives
RXG	Explosives
RXS	Explosives
SHL	Save Human Life
SPF	Laboratory animals
SWP	Sporting weapons
TEM	Temperature sensitive shipments
VAL	Valuable cargo
VIC	Very Important Cargo
VUN	Vulnerable cargo

Légitársaság-specifikus különleges áru kódok

AVG	élő állat
ERT	bővített szobahőmérsékleten tartandó áru
PAS	romlandó áru
PCT	romlandó/szobahőmérsékleten tartandó

Airline-specific Special Handling Codes

AVG	Live animal
ERT	Extended room temperature
PAS	Perishable goods
PCT	Perishable/room temperature goods

3.4.1 Élő állatok (AVI) kezelése

Az élő állatok kezelése és reptéren belüli szállítása a IATA LAR és a helyi előírások szerint történik, a Nemzeti Élelmiszerlánc-biztonsági Hivatal Reülőtéri Állatorvosi Határállomásával együttműködve.

3.4.1 Live animal (AVI) handling

Live animals are handled and transported inside the airport according to IATA LAR and local regulations, in co-operation with the Airport Veterinary Station of the National Food Chain Safety Office.

3.4.2 Veszélyes áruk légi szállításának helyi szabályozása

A veszélyes áruk légi szállításáról ugyancsak rendelkezik a 313/2014 (XII. 12.) Kormányrendelet, melynek előírásait szigorúan betartjuk árukezelési tevékenységünk során.

3.4.2 Local regulation of the air transportation of Dangerous Goods

The air transportation of Dangerous Goods is also governed in the Government Decree 313/2014 whose regulations are strictly adhered.

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!



Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	15/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

3.5 Sérült áruk

Küldemények sérülésének észlelésekor árusérülési jegyzőkönyvvel dokumentáljuk a sérüléseket.

Import küldeményeknél az érkezéskor felfedezett sérülés esetén ellenőrző mérést végzünk, ha az áru tartalma hozzáférhető és/vagy feltehetőleg hiányos. A mért súlyt a jegyzőkönyvben is regisztráljuk. A jegyzőkönyv készítésének tényét az árukiadási jegyen is rögzítjük. Árukiadás után nem állítunk ki jegyzőkönyvet.

Az esetleges sérülésekből eredő kártérítési igényeket az ügyfeleknek minden esetben a küldeményt szállító légitársaság felé kell benyújtaniuk. A kár kivizsgálása és ellentételezése az IATA szabályozása és a légitársaság által kötött szerződés alapján történik.

3.5 Damaged shipments

If we find damaged shipments damages are documented using a formal Cargo Damage Report.

In case of import shipments, if damage is detected upon arrival we carry out a weight check for shipments with accessible and/or presumably missing contents. The weight check result is recorded in the report. The fact that a Damage Report has been prepared is also shown on the Shipment Delivery Note.

Retroactive record cannot be prepared after the shipment has been delivered.

Any damaged shipment claim should be submitted to the transporting airline. The investigation of and compensation for the damage conforms IATA regulations and the airline's contractual terms.

4. Raktározás

A Celebi Kft. az érvényes iparági, légitársasági és helyi előírásoknak megfelelően tárolja az import küldeményeket a repülőgépből történő kirakodás és a címzettnek történő átadás között, és az export küldeményeket a feladóktól való átvétel és a repülőgépbé rakodás között.

A Celebi raktárai és tárolási helyei rendelkeznek megfelelő hatósági engedélyekkel, és évente többször szigorú auditálási eljárásokon esnek át.

4. Storage

Storage of import shipments, starting from unloading from the aircraft up to handling to the customers and Storage of export shipments, starting from acceptance up to loading onto the aircraft is carried out by Celebi Ltd. according to valid industry, airline and local rules and regulations.

Warehouses and storage places of Celebi Ltd. have the necessary certificates issued by the responsible authorities and are subject to strict audit procedures several times every year.

A Celebi Ground Handling Hungary Kft. a küldemények raktározása után raktárdíjat számít fel, amely a hivatalos és közzétett árlistában feltüntetett díjszabás alapján, illetve az ügyfél részére kiküldött első kiértesítőtől számolódik (adott e-mail cím, fax, posta fiók stb.). A kiértesítés megléte és ténye nem függ attól, hogy a kiértesítőt az ügyfél fogadta-e vagy sem..

Celebi Ground Handling Kft. charges storage fee after the storage of the consignments. It is calculated based on the method published in the official price list and counted from the first notice sent to the customer to the agreed address (e-mail address, fax nbr., post box etc.). The fact of the notification does not depend on whether the notification was successfully received by the customer or not.

4.1 Biztonság

Raktározási tevékenységünk során a küldemények folyamatos ór és zárt láncú kamerás felügyelet alatt állnak.

4.1 Security

During storage the shipments are subject to continuous guard and CCTV control.

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!

Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	16/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

5. Vámtevékenység

A Cargo Osztály vámügynöksége eseti megbízások alapján az érvényes díjtáblázatban ajánlott vámkezelési szolgáltatásokkal áll megbízóink rendelkezésére.

A gyorsabb vámügyintézés érdekében lehetőséget kínálunk a helyi vámpénztárban, munkaidőben történő befizetésre.

Jövedéki termék szabad forgalomba helyezését nem áll módunkban elvégezni.

5. Customs activities

Cargo Department's Customs Agency is at the disposal of our customers with ad hoc customs clearance related services offered in our valid price list.

To accelerate the customs inspection process fees can be paid directly at our customs cash desk during working hours.

We are not able to provide customs clearance for excise products.

6. Házhoz szállítás

A Cargo Osztály külön megbízás alapján, az érvényes díjtáblázatban ismertetett díjon házhoz szállítási szolgáltatást végez. A házhozszállítási szolgáltatás megrendelhető a cargo ügyfélszolgálaton. A küldemények így közvetlenül a Cargo Osztály raktárából kerülnek kiszállításra előre egyeztetett időpontban.

6. Door delivery

Cargo Department also offers door delivery as separate service to our customers as per our price list. Our door delivery service can be ordered at the Celebi Cargo Customer Service. In these cases shipments are delivered directly from the Celebi Cargo Department warehouse, at an agreed time.

7. Elszámolás

Szerződött partnereink részére adott időszakot lefedő, utólagos elszámolást biztosíthatunk. Eseti partnereink előre fizetéssel, a pénztárunk nyitvatartási idejében készpénzes fizetéssel, illetve bankkártyás fizetéssel egyenlíthetik ki számlájukat.

7. Settlement

Celebi Cargo Department may offer to our contracted partners the possibility of a post-operations settlement covering a certain period. Ad hoc customers are required to pay for the services in advance during working hours of our cash-desk, by cash or with a credit or debit card.

7.1 Egyedi elszámolási szabályok

- Házi fuvarlevelenként megosztott küldemény esetén az árukezelési díj HAWB szerint kerül felszámításra.

- Részben érkező import küldemények esetén, ha az utolsó rész beérkezését követően egyben történik az árukiváltás, a raktárdíj mentes időszakot az utolsó rész beérkezését követő kiértékeléstől számítjuk.

- Nyitvatartási időn kívül, felár nélkül kezelt (kiadott) küldemények: AOG, AVI, HUM.

7.1 Distinct rules of settlement

- In case of shipments separated by House Air Waybill handling fees are charged by HAWB.

- In case a shipment is arriving splitted, if after the arrival of the last split, the shipment is taken away as one, the free storage fee period is calculated from the arrival notification of the last split.

- In case of after-hours delivery to Consignee, surcharge is not applicable for AOG, AVI, HUM.



Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	17/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

7.2 Munkaszüneti napok elszámolása

Ha a munkanapok és munkaszüneti napok beosztása eltér (pl. négy napos hosszú hétvége, stb.), ezt raktárdíj számításunk követi.

7.2 Accounting for bank holidays

If the order of working days and bank holidays differ from the usual (e.g. a four-day-long extended weekend, etc.), storage fees are calculated accordingly.

8. Kárfelelősség korlátozása

8. Limitation of liability

8.1 Légiárúk

8.1 Airfreight

A Celebi Ground Handling Hungary Kft. az árukban (légiáru) okozott veszteségért (hiány) és kárért kizárólag a raktárában és a tevékenységi területén az általa történő árukezelés időtartama alatt felelős.

Celebi Ground Handling Hungary Kft. shall be liable only for loss of or damage to cargo (cargo, airfreight) occurred in the warehouse or activity area of Celebi Ground Handling Hungary Kft and while cargo is under its possession.

A Celebi Ground Handling Hungary Kft. nem felel az áruban keletkezett veszteséggel vagy kárral összefüggésben felmerülő elmaradt haszonért, vagy bármely módon felmerülő közvetett, következményes vagy járulékos kárért.

Celebi Ground Handling Hungary Kft. is not liable for any loss of profit or indirect or consequential loss or damage of whatsoever kind which may result from the loss of or damage to cargo.

A Celebi Ground Handling Hungary Kft. vállalja, hogy megtéríti és mentesíti a Megbízót (Szállítmányozót) mindazon veszteség, felelősség és kár („Veszteség”) alól, amely veszteség a Celebi Ground Handling Hungary Kft-nek a szolgáltatások nyújtása során tanúsított súlyos gondatlanságából vagy szándékos kötelességszegéséből származik, azonban kizárólag olyan mértékig, amely mértékben a veszteséget jogerős, nem fellebbezhető végzés vagy bírósági ítélet állapította meg. A Celebi Ground Handling Hungary Kft. sem szerződéses, sem szerződésen kívüli kár címén vagy bármely egyéb módon nem felel a megállapodás vagy annak egy része teljesítéséből vagy nem teljesítéséből eredő közvetett vagy következményes veszteségért vagy kárért (ideértve, de nem kizárólagosan az elmaradt hasznot).

Celebi Ground Handling Hungary Kft. agrees to indemnify and hold the Customer (Forwarder) harmless from and against all loss, liability and damages (“Losses”) to the extent those Losses are determined by a final, non-appealable order or arbitral award to have resulted from the Celebi Ground Handling Hungary Kft’s gross negligence or wilful misconduct in the performance of the Services. Celebi Ground Handling Hungary Kft. shall not be liable in contract or in tort or otherwise for any indirect or consequential loss or damage of any kind whatsoever (including but not limited to loss of profit or throughout losses) arising out of the performance or non-performance of this Agreement or any part thereof.

A Celebi Ground Handling Hungary Kft. továbbá nem felelős az áruban keletkezett olyan hiányért vagy kárért, amelyek tekintetében a Megbízó a saját ügyfelével, megbízójával vagy harmadik személlyel szembeni felelőssége – akár jogszabály akár szerződés alapján – kizárt vagy amilyen mértékben a

Furthermore, Celebi Ground Handling Hungary Kft shall not be liable for loss or damage for which the Forwarder's liability (towards its own client, customer, or third party) is excluded or to the extent that such liability is limited – either by law or contract.

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!



Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	18/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

felelőssége korlátozott.

A légitársaságok földi kiszolgáló ügynökeként végzett tevékenységre a Varsói és/vagy Montreali Egyezménynek (1999) a felelősségkorlátozásra vonatkozó mindenkor szabályai is vonatkoznak.

For the activities performed as airlines' ground handling agent the limitations of liability imposed by the Warsaw Convention and/or the Montreal Convention (1999) as applicable and as amended from time shall also apply.

8.2 Közúti szállítás

A jelen kézikönyv 8.1 pontjában meghatározott felelősség kizárólag a Celebi Ground Handling Hungary Kft. raktárában és a tevékenységi területén bekövetkezett káresetek esetén érvényes. Amennyiben a kár (veszteség) áruszállítás során, közúti forgalomban következik be, úgy Celebi felelőssége legfeljebb 8 SDR/kg mértékig terjed.

Ha a Celebi Ground Handling Hungary Kft. közúti forgalomban bekövetkezett kár (veszteség) miatt mégis olyan kár (veszteség) megtérítésére lenne kötelezett, amely kár (veszteség) nem a Celebi által történt kezelés során következett be, illetve amely kár (veszteség) a 8 SDR per kilogrammnál nagyobb összegűre terjed ki, akkor Megbízó (szállítmányozó, fuvarozó, forwarder, stb.) vállalja, hogy a kártérítés összegét megtéríti a Celebi Ground Handling Hungary Kft. részére.

8.2 Road transportation

Parties agree that total liability appointed in paragraph 8.1 of present agreement is valid in case of any damage or loss that happened in the warehouse of activity area of Celebi Ground Handling Hungary Kft. If damage or loss occurs while the cargo is transported on public roads the maximum total liability of Celebi Ground Handling Hungary Ltd. is limited up to 8 SDR/ kg.

In case Celebi Ground Handling Hungary Kft. is obliged to pay as compensation to dispatch/cargo owners for losses or damages to dispatch/cargo arising out of the services while cargo is transported on public roads by Celebi Ground Handling Hungary Kft., and/or a sum higher than an amount exceeding 8 SDR per kg, Principal (Forwarder, etc.) shall reimburse to Celebi Ground Handling Hungary Kft. the amount of the compensation paid exceeding 8 SDR per kg.

8.3 Más szolgáltatások

Az olyan egyedi szolgáltatásokért, amelyek nem minősülnek a 8.1 és a 8.2 pontban meghatározott légiárukezelésnek, vagy közúti légiárukezeléshez és/vagy szállításhoz kapcsolódó szolgáltatásnak, a Celebi Ground Handling Hungary Kft. kárfelelőssége kizárt.

A szolgáltatást igénybe vevő fél a megrendelés aláírásával jelen feltételeket elfogadja.

A Celebi Ground Handling Hungary Kft. a harmadik személyek által nyújtott szolgáltatásokért semmilyen felelősséget nem vállal, ezért a Megbízó (szállítmányozó, fuvarozó, forwarder, stb.) a Celebi-vel szemben semmilyen igényt nem jogosult érvényesíteni a harmadik személy szolgáltató magatartásával vagy mulasztásával okozott vagy abból eredő bármely kár, halálozás, személyi sérülés, késés vagy veszteség esetén.

8.3 Other services

In case of extra services that are not provided in connection with cargo and/or public road transportation as per paragraphs 8.1 and 8.2 Celebi Ground Handling Hungary Kft. shall not be held liable for any loss or damage.

By signing the order, the party using the service accepts these terms and conditions.

Celebi Ground Handling Hungary Kft. assumes no liability toward the Principal (Forwarder, etc.) for any services to be provided by third party service providers, therefore the Principal (Forwarder, etc.) shall not make any claim against Celebi Ground Handling Hungary Kft. in respect of damage, death, delay, injury or loss caused by or arising from an act or omission of such third party service provider.

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!

Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	19/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

9. Az ügyfél jogai, reklamációk

9.1 A Cargo Osztály tevékenységét szabályozó szakmai előírásokat kiadó szervezetek

IATA: International Air Transport Association
ICAO: International Civil Aviation Organization
Nemzeti Közlekedési Hatóság Légügyi Hivatala
NAV Repülőtéri Igazgatósága

9.2 Légitársasági kapcsolattartók

Az általunk kiszolgált légitársaságok képviselőit Budapesten saját irodák vagy megbízott kereskedelmi cégek látják el. Kérés esetén a képviselők elérhetőségeit az árutovábbítás résztvevőinek rendelkezésére bocsátjuk.

9.3. Ügyféltájékoztatás

A Celebi Cargo mind az árukezelési technológia, mind a díjtételek változásáról a változás hatályba lépése előtt minimum 7 nappal tájékoztatja ügyfeleit a Celebi Hungary Kft. Cargo ügyfélforgalmi helyiségében történő kifüggesztéssel, ill. a weblapon történő közzététellel is.

Fenti tájékoztatás mellett a Celebi Cargo email értesítőt küldhet partnerei részére, amennyiben rendelkezésre áll megfelelő email cím. A megfelelő email cím megadása Partnereink hatáskörébe tartozik. Az email értesítés csak kiegészíti az ügyfélforgalmi helyiségében történő kifüggesztést, ill. a weblapon történő közzétételt, melyek az ügyféltájékoztatás hivatalos csatornái.

A jelen kézikönyvben nem szabályozott kérdésekben a

- a magyar Polgári Törvénykönyv megbízásra vonatkozó szabályai, valamint
- az IATA Repülőtéri kiszolgálási

9. Customer rights, complaints

9.1 Organisations publishing regulations that govern the activities of the Cargo Department

IATA – International Air Transport Association
ICAO – International Civil Aviation Organization
Aviation Bureau of the National Transportation Authority
NAV Airport Directorate

9.2 Airline contacts

Airlines served by Celebi Ground Handling Hungary Ltd. are represented in Budapest by their own office or by appointed commercial companies. Contact details of the representatives are made available to the participants of the airfreight transportation upon request.

9.3 Customer notification

Celebi Hungary Kft. shall inform the Principal about any changes in its cargo handling technologies or in its fees at least 7 days in advance. That information might be done by posting at the Cargo Customer Service office of Celebi Hungary Kft., or publishing on the website.

In addition to the above mentioned notification methods Celebi Cargo may also send email notifications to their partners if the appropriate email address is available. Providing the appropriate email address is the responsibility of our partners. Notification by email is only an additional means of information supplementing the display of information at our customer desks, as well as by publishing them on our company web page at the address, those being the official means of customer notification.

Issues not regulated by the present Manual shall be governed by

- the provisions of the Hungarian Civil Code (Polgári Törvénykönyv) regulating assignments; as well as
- the professional recommendations defined

Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	20/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

- kézikönyvében (IATA Airport Handling Manual) meghatározott szakmai ajánlások,
- a légi áruszállítás szabályairól szóló 26/1999. (II. 12.) Korm. rendelet, a légifuvarozó árufuvarozási feltételei, továbbá
 - nemzetközi légifuvarozás esetében az 1955. évi Hágai Jegyzőkönyvvel módosított 1929. évi Varsói Egyezmény (amelyeket az 1936. évi XXVIII. törvény, illetve az 1964. évi 19. Törvényerejű rendelet hirdetett ki), illetve a nemzetközi légi fuvarozásra vonatkozó, 2005. évi VII. törvénnyel kihirdetett 1999. május 28-án kelt Montreáli Egyezmény rendelkezései és a légifuvarlevél hátoldalán található fuvarozási feltételek az irányadóak.

- by IATA's Airport Handling Manual,
- Government Decree No 26/1999. (II. 12.) on the regulation of air cargo carriage,
 - in case of international air cargo carriage, the provisions of the Warsaw Convention of 1929, amended by the Hague Protocol of 1955 (officially published by Act. XXVIII of 1936, as well as by Legislative Decree No. 19 of 1964), and the Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air (Montreal, 28 May 1999, officially published in Hungary by Act VII of 2005) and the Terms of Carriage mentioned on the overleaf of the Air Waybill.

A fogyasztó valamely fogyasztóvédelmi problémájának megoldása érdekében az alábbi intézményekhez fordulhat segítségért:

- Fogyasztóvédelmi hatóság: fogyasztóvédelmi jogszabálysértés esetén jár el
- Békéltető testület: egyéni ügye megoldásában segít,
- Európai Fogyasztói Központ határon átnyúló fogyasztói jogvitája megoldásában segít.

https://fogyasztovedelem.kormany.hu/#/hova_fordulhatok

In order to resolve a consumer's complaint the consumer may address the complaint to the following institutions:

- Consumer protection authority: in connection with any infringement of the consumer protection regulations
- Conciliation Board: resolving ad hoc cases
- European Consumer Centre: regarding cross-border consumer complaint

https://fogyasztovedelem.kormany.hu/#/hova_fordulhatok

MELLÉKLETEK

- I. Szervezeti felépítés
- II. Elérhetőségek
- III. Árlista

APPENDICES

- Organisational structure
- Contact details
- Price list

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!



Azonosító ID	Oldal Page	Dátum Date	Változat Version	Hatályba lépés Effective from
BP-01-CM	21/21	2020. Dec. 22. 22. Dec. 2020.	09	2021. Jan. 15. 15. Jan. 2021.

A dokumentum kinyomtatva – az eredeti, aláírt példány kivételével - nem ellenőrzött dokumentumnak számít!

Uncontrolled if printed with the exemption of the original, signed document!